

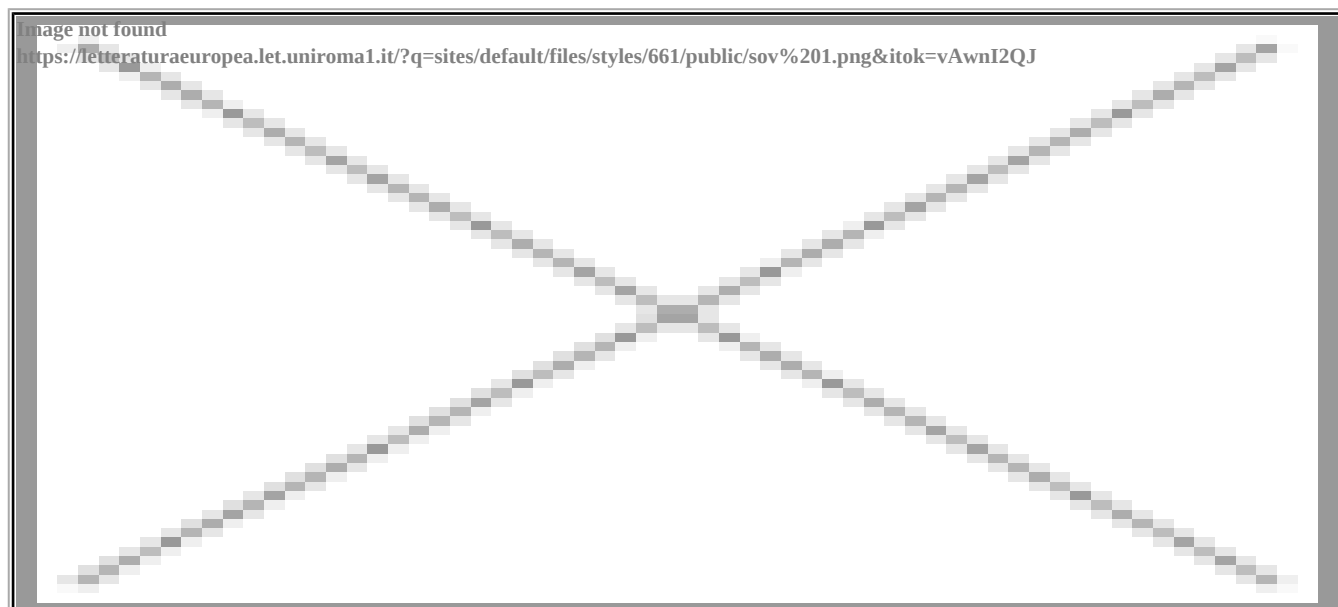
## Tradizione manoscritta

- letto 358 volte

## CANZONIERE P

- letto 309 volte

## Edizione diplomatica



S ouente amore agio uisto manti  
ka lor don(n)e non(n)anno leança. e no(n)  
cognoscono cio kalloro edato.

Eche leali kiamanosi amanti.  
eno(n) uegion kamor mette(n) bassança.  
p(er) cui sto mo(n)do parkesia auançato.  
Maseo voglo tace(re) lomeo stato.  
fallero inobliança: incontralmeo  
uolere: kaseo voglo uer dire. insi  
gran guisa p(er) lui sono allocato: ka pres daglaltri par keo sia montato.

Image not found

[https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/sov%202.png&itok=6-wv\\_qvj](https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/sov%202.png&itok=6-wv_qvj)

Piu ke nulla gioia cio me uiso: si ricco dono amor ma don(n)ato. ke mine fa tuctora ingioia stare.  
ke enfra esti amanti ma si bene asiso epiu ke meo seruire ma me ritato. cotale dono no(n) si de celare.  
p(er)cio me uiso ecuito benuisare. kamor ma si ariccuto intuctolmeo uolere: edato ma atenere. piu ricca gioia mai no(n) fue ueduta. di cio mi uoglo sio posso auançare.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/sov%203.png&itok=LCf-yv4D>

Ricco mitegno [lac] amante. atal signor preso agio aser uire. dacui largheza egioia par ke uene.  
enomi trago arieto mapur aueante: p(er)cio li possa atuctora piace(re). cioe lamore ken sua bailia mitene.  
nomi lassa ete(n)mi ingioia enbene: ep(er) leal seruire: ke lamia do(n) na vole keo le serua inpossança: eno mi deia diben far partire: pero tuctora dilei mi souene.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/sov%204.png&itok=bACVSuNh>

Dilei souemmi ke tem lomeo core: enomine poria giamai parti(r)e pero keo seria corpo sença uita.  
ke ma donato aquella ke flore. ditucte laltre don(n)e almio parere. eda cui nullo flore fa partita.  
keo lagio lungo tempo ben seruuta. evollio ben seruire intuctol mio talento kele sia piacim(e)nto. enfra esti amanti possolo ben dire ka merolla ditucta gio compita.

- letto 253 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Souente amore agio uisto manti<br/>ka lor don(n)e non(n)anno leança. e no(n)<br/>cognoscono cio kalloro edato.</p> <p>Eche leali kiamanosi amanti.<br/>eno(n) uegion kamor mette(n) bassança.<br/>p(er) cui sto mo(n)do parkesia auançato.<br/>Maseo voglo tace(re) lomeo stato.<br/>fallero inobliança: incontralmeo<br/>uolere: kaseo voglo uer dire. insi<br/>gran guisa p(er) lui sono allocato: ka pres<br/>dagl'altri par keo sia montato.</p> | <p>Sovente amore agio visto manti<br/>k?a lor donne nonn-àno leanza<br/>e non cognoscono ciò k?a llo ro è dato,<br/>e che leali kiamanosi amanti;<br/>e non vegion k?amor mette ?n bassanza,<br/>per cui sto mondo par kes ia avanzato.<br/>Ma seo voglo tacere lo meo stato,<br/>fallero in oblianza<br/>incontra ?l meo volere,<br/>ka s?eo voglo ver dire,<br/>in sì gran guisa per lui sono allocato,<br/>ka pres dagl?altri par k?eo sia montato.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Piu ke nulla gioia cio me uiso: si ricco<br/>dono amor ma don(n)ato. ke<br/>mine fa tuctora ingioia stare.<br/>ke enfra esti amanti ma si bene asiso epiu<br/>ke meo seruire ma me<br/>ritato. cotale dono no(n) si de celare.<br/>p(er)cio me uiso ecuito benuisare. kamor<br/>ma si ariccuto intuctolmeo<br/>uolere: edato ma atenere. piu ricca gioia<br/>mai no(n) fue ueduta. di<br/>cio mi uoglo sio posso auançare.</p>                       | <p>Più ke nulla gioia ciò m?è viso,<br/>sì ricco dono amor m?à donnato,<br/>ke mi ne fa tuctora ingioia stare,<br/>ke enfra esti amanti m?à sì bene asiso,<br/>e più ke meo servire m?à meritato.<br/>Cotale dono non si de? celare;<br/>perciò me viso, e cuito ben visare,<br/>k?amor ma si ariccuto<br/>intucto ?l meo volere<br/>e dato m?à atenere<br/>più ricca gioia mai non fue veduta:<br/>di ciò mi voglo, s?io posso avanzare.</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Ricco mitegno [lac] amante. atal signor<br/>preso agio aser<br/>uire. dacui largheza egioia par ke uene.<br/>enomi trago arieto mapur aueante:<br/>p(er)cio li possa atuctora piace(re).<br/>cioe lamore ken sua bailia mitene.<br/>nomi lassa ete(n)mi ingioia enbene: ep(er)<br/>leal seruire: ke lamia do(n)<br/>na vole keo le serua inpossança: eno mi<br/>deia diben far partire: pero<br/>tuctora dilei mi souene.</p>                        | <p>Ricco mi tegno [lac] amante;<br/>a tal signor preso agio a servire,<br/>da cui largheza e gioia par ke vene,<br/>e no mi trago arieto ma pur aveante<br/>perciò li possa a tuctora piacere:<br/>ciò è l'amore, ke ?n sua bailia mi tene<br/>no mi lassa, e tenmi in gioia e ?n bene,<br/>e per leal servire<br/>ke la mia donn?à vole<br/>k?eo le serva in possanza<br/>e no mi deia di ben far partire;<br/>però tuctora di lei mi sovene.</p>         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Dilei souemmi ke tem lomeo core:  
 enomine poria giamai parti(r)e  
 pero keo seria corpo sença uita.  
 ke ma donato aquella ke flore. ditucte  
 laltre don(n)e almio parere.  
 eda cui nullo flore fa partita.  
 keo lagio lungo tempo ben seruuta. evollio  
 ben servire intuctol  
 mio talento kele sia piacim(e)nto. enfra  
 esti amanti possolo ben dire  
 ka merolla ditucta gio compita.

Di lei soveremmi, ke tem lo meo core,  
 e no mi ne poria giamai partire,  
 però k?eo seria corpo senza vita,  
 ke m?à donato a quella ke flore  
 di tucte l?altre donne, al mio parere,  
 e da cui nullo flore fa partita,  
 k?eo l?agio lungo tempo ben servita  
 e vollio ben servire  
 in tucto ?l mio talento,  
 ke le sia piacimento;  
 e ?nfra esti amanti possolo ben dire,  
 k?amerolla di tucta gio? compita.

- letto 276 volte

## CANZONIERE V

- letto 298 volte

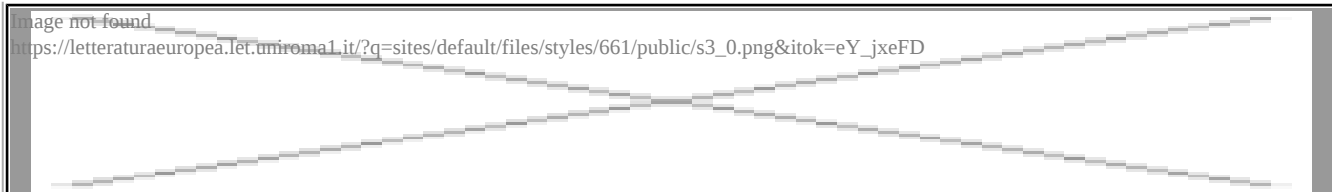
## Edizione diplomatica

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.lef.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/s1\\_0.png&itok=tP\\_9HbDE](https://letteraturaeuropea.lef.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/s1_0.png&itok=tP_9HbDE)

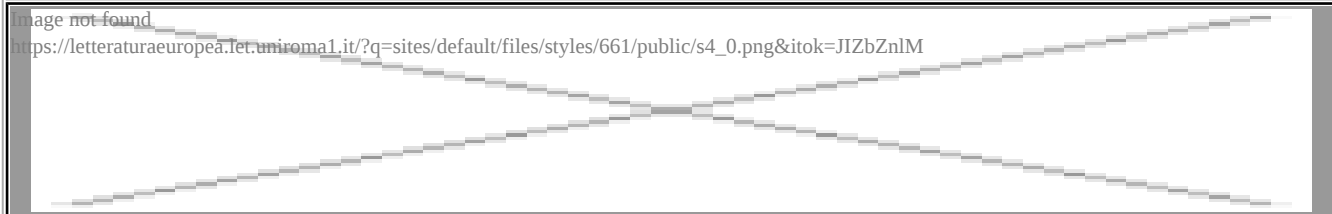
S ouente Amore narichuto manti · caleloro don(n)e non(n)anno leanza. enonco  
 noscono cio calore dato. chelealamino esiano amanti. euegieno camore  
 mettono jmbassanza. p(er) chui esto mondo pare chesia auanzato. maseo  
 uolglio tacere lomio stato. falliro jnubrianza. Incontro Almeo volere caseo uolglio  
 uerdire. sigranguisa p(er)llui sono allocato. Chepresso Alaire parchio sia montato.

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.lef.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/s2\\_0.png&itok=V9o9hhOD](https://letteraturaeuropea.lef.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/s2_0.png&itok=V9o9hhOD)

E più chenulla gioia Beneme Auisa. sirico dono amore madato. chemenefa  
 tutora jngioia stare. chenfraesti amanti ma sibene asiso. che piu chemeo  
 servire ma meritato. cotale dono nonside cielare. p(er)cio uiso econto Bene uisare.  
 camorma siarichuto intutolmeo uolere. edato ma tenere. piu rica gioia mai no  
 fue ueduta. dicio miposso sio volgio Avantare.



**R**ico mitengno sourongnaltro amante. Atale sengnore pressagio seruire. da chui largheza engioia parcheueene. eno mi trago amerima pianti aunte. p(er) chio liposso atutura piacere. cioe lamore chensua ballia mitene. enonmilascia etienmi jngioia edimBene. ep(er) leale seruire. chelamia don(n)a uuole chio laserua jmpossanza. enonmidea diBene fare partire. pero dillei tutora misouene.



**D**illei souenemi catene lomiocore. enon mene poria partire. pero chesaria corppo. senza uita. chema donato aquella chedelfiore. ditute lal tre don(n)e Al meo parere. eda chui nullo fiore fa partita. chio lagio tuto temppe Bene seruuta. euoglio Bene seruire intutolsuo talento. chellei sia apiacimento enfra esti amanti possolo Bene dire. camorela ditute gioie compita

- letto 263 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Souente Amore narichuto manti · caleloro don(n)e non(n)anno leanza. enonco noscono cio calore dato. chelealamino esiano amanti. euegieno camore mettono jmbassanza. p(er) chui esto mondo pare chesia auanzato. maseo uooglio tacere lomio stato. falliro jnubrianza. Incontro Almeo volere caseo uooglio uerdire. sigranguisa p(er)llui sono allocato. Chepresso Alaire parchio sia montato | Sovente Amore n?à richuto manti c?a le loro donne nonn-anno leanza e non conoscono ciò c?a lor è dato, che leal amino e siano amanti; e vegieno c?amore mettono im bassanza, per cui esto mondo pare che sia avanzato. Ma s?eo voglio tacere lo mio stato, fallirò jn ubrianza incontro al meo volere, ca s?eo voglio ver dire, sì gran guisa per llui sono allocato, che presso a l?aire par ch?io sia montato. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>E più chenulla gioia Beneme Auisa. sirico dono amore madato. chemenefa tutora jngioia stare. chenfraesti amanti ma sibene asiso. che piu chemeo seruire ma meritato. cotale dono nonside cielare. p(er)cio uiso econto Bene uisare. camorma siarichuto intutolmeo uolere. edato ma tenere. piu rica gioia mai no fue ueduta. dicio miposso sio voglio Avantare.</p>                             | <p>E più che nulla gioia, bene m?è avisa, sì rico dono amore m?à dato, che me ne fa tutora jn gioia stare, che ?nfra esti amanti m?à sì bene asiso, che più che meo servire m?à meritato. Cotale dono non si de? cielare; perciò viso e conto bene visare, c?amor m?à sì arichuto in tutol meo volere e dato m?à tenere più rica gioia mai non fue veduta: di ciò mi posso, s?io voglio, avantare.</p>                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Rico mitengno sourongnaltro amante. Atale sengnore pressagio seruire. da chui largheza engioia parcheue. eno mi trago amerima pianti aunte. p(er) chio liposso atutura piacere. cioe lamore chensua ballia mitene. enonmilascia etienmi jngioia edimBene. ep(er) leale seruire. chelamia don(n)a uuole chio laserua jmpossanza. enonmidea diBene fare partire. pero dillei tutora misouene.</p> | <p>Rico mi tengno sovr?ogn?altro amante; a tale sengnore press?agio servire, da cui largheza e ?n gioia par che vene, e no mi trago ameri ma pianti avente perch?io li posso a tutora piacere: cio è amor, che ?n sua ballia mi tene e non mi lascia e tienmi in gioia ed im bene, e per leale servire che la mia donna, vuole ch?io la serva jm possanza e non mi dea di bene fare patire; però di llei tutora mi sovene.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Dillei souenemi catene lomiocore. enon mene poria partire. pero chesaria corppo. senza uita. chema donato aquella chedelfiore. ditute lal tre don(n)e Al meo parere. eda chui nullo fiore fa partita. chio lagio tuto temppo Bene seruuta. euoglio Bene seruire intutolsuo talento. chellei sia apiacimento enfra esti amanti possolo Bene dire. camorela ditute gioie compita</p>              | <p>Di llei sovenemi ca tene lo mio core, e non me ne poria partire, però che saria corppo senza vita, che m?à donato a quella ched?è ?l fiore di tute l?altre donne, al meo parere, e da chui nullo fiore fa partita, ch?io l?agio tuto temppo bene servita e voglio bene servire in tuto ?l suo talento, che llei sia a piacimento; e ?nfra esti amanti, possolo bene dire, c?amore l?à di tute gioia compita.</p>            |

- letto 289 volte